

TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 32. (958.) szám

Temerin, 2013. augusztus 8.

Ára 50 dinár

Mindenki elvégezte, amit vállalt

Ádám István, az Első Helyi Közösség vezetője
összegezte az Illés-napi rendezvényeket

– Az Első Helyi Közösség irányítása alatt mintegy 15 civil szervezet közreműködésével szervezték meg az Illés-napi rendezvényesorozatot. Nélkülük, közreműködésük hiányában talán nem is kerülhetett volna sor rá – mondja Ádám István, az Első Helyi Közösség tanácselnöke. – Ezért köszönettel tartozunk a civil egyesületeknek, kitétek magukért a program kulturális, illetve ünnepi része szervezésének tekintetében. Évről évre gazdagabb és tömegesebb a rendezvény. Az ünnepi menet talán soha nem volt ilyen tömeges, mint az idén. Egyre több a magyarországi vendég. Most már nemcsak a helyi közösségnek vannak vendégei a testvérvárosokból, hanem egyre több civil egyesületnek, az anyaországbeli rokon-, vagy testvér- civil szervezetekkel való kapcsolatápolásnak köszönhetően.

– A vendégsereg elszállásolása és ellátása nem kis költséggel jár. Minden vendéglátónak önmagának kell fednie a kiadásokat. Az idén legtöbb vendége a Szirmai Károly MME-nek volt, mert ők látták vendégül a Soltról és a Jászapátiról érkezett fúvószenekar közel 70 tagját. Mivel helyben még gyerekcipőben jár a turizmus, nincs

megfelelő szálláskapacitás. A művelődési egyesület a temerini Vöröskereszttel és a Kókai Imre iskolával együtt oldotta meg a feladatot: az előbbi ágyakat, az utóbbi helyiséget adott.

– Nyilván nem mondhatunk nemet a kínálkozó vendégeknek, de tény és való, hogy mind nehezebben tudjuk megoldani elszállásolásukat és ellátásukat. Mindez megnöveli a rendezvény költségeit, a közös kiadásokat, amelyeket a helyi közösségnek, és azokat is, amelyeket a civil szervezeteknek kell állniuk. Helyi járulék hiányában, pályázatok nélkül ma már szinte lehetetlen eszközökhöz jutni. A rendezvény költségei az idén csaknem 800 ezer dinárt tettek ki, ebből a helyi közösség mintegy 200 ezret áll, ebben egyebek között a következő kiadások vannak benne: a menetben haladó helyi zenekaré, a helyi közösség vendégeinek ebédje és vacsorája, az elszállásolás, a hangosítás költségei az esti vigalmon, hűtőkocsi bérlése, színpadépítés, a menetbe vonulók ásványvízellátása, a színpad és a fiákerok díszítése.

Folytatása a 2. oldalon

Holnap

Képviselő-testületi ülés

Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke holnapra, augusztus 9-ére összehívta a testület nyári szabadságok utáni első ülését. A 15 pontos napirendi javaslatban szerepelnek egyebek között a következők: a mezőgazdasági földterületek védelmének, rendezésének és használatának 2013. évi programja, a Településrendezési Szakigazgatóság és a GAS Közvállalat igazgatóinak kinevezéséről szóló döntés, a Szirmai Károly Közkönyvtár alapszabályának, a közművállalat igazgatói posztjára vonatkozó nyilvános pályázatról szóló határozat és a szakigazgatóság idei évi programjának módosításai, döntés az Illancsra vezető út menti ipari övezet részletes tervének kidolgozásáról.

50 helyett 55

Augusztus elsejétől tíz százalékkal megrágult a menetjegy az újdéki városi buszokon, az eddigi 50 dinár helyett 55 dinárba kerül. A havibérlet is több, mint eddig. A városi közigazgatásban dolgozók az eddigi 1775 dinár helyett augusztustól 1952 dinárt fizetnek majd, míg a lakosok 2145 dinárért utazhatnak a városi buszokon. Az áremelést az egyre nagyobb költségekkel indokolják. A megkérdezett polgárok fel vannak háborodva, elviselhetetlen, vélik a legtöbben, hogy naponta új ár-emelkedésekkel kell szembesülniük, míg a jövedelmek csökkennek. A szállítót vállalat húsz százalékos drágítást kért, de a város illetékesei tíz százalékoszt hagytak jóvá.

A VMSZ közleménye

A Vajdasági Magyar Szövetség a nemzeti együttműködés rendszerében eddig is mindent megtett annak érdekében, hogy a vajdasági magyar közösség tagjai közjogi értelemben is a nemzet részévé váljanak – mint tette azt, a magyar kormánnyal egyeztetve és a főkonzulátussal megállapodva az állampolgárság felvételének segítségével. Így a VMSZ örömmel veszi tudomásul, hogy augusztus 1-jével a Nemzeti Választási Iroda megkezdte a jövő évi magyarországi választásokon való részvételhez szükséges űrlapok postázását. Ugyanakkor a VMSZ elnöksége arról szeretné értesíteni a közvéleményt, hogy helyi irodáin és aktivistáin keresztül szeptember 1-jével megkezd minden vajdasági magyar kettős állampolgár segítségét az űrlapok kitöltésében, a jelentkezésben és minden olyan felmerülő kérdésben, ami a jövő évi magyarországi választásokon való részvételhez szükséges.

A részletekről augusztus 20-át követően a VMSZ tájékoztatja a közvéleményt.

A VMSZ sajtószolgálat



Görög- és sárgadinnye minden mennyiségben. A görögdinnye kilóját 15 dinárért kínálják.

Mindenki elvégezte, amit vállalt

Folytatás az 1. oldalról

Az Ifjúsági Otthon nagytermében 140 személy ebédelt, köztük a testvérvárosi vendégek és vendégpapok. A szponzoroknak és annak köszönhetően, hogy mi magunk főztünk, sikerült csökkenteni a költségeket. A támogatóktól élő sertést kaptunk, amit szakácsaink egyedül dolgoztak fel és készítették belőle finom ebédet.

– Hosszú a támogatók listája, de mindekelelt a Bethlen Alapítványnak és Kövér Lászlónak, az Országgyűlés elnökének tartozunk köszönettel. Az önkormányzat mintegy 200 ezer dinárral járult hozzá a rendezvénysorozathoz.

– Az anyagiak tekintetében a civil szervezetek sem voltak könnyebb helyzetben, de szponzorok révén, pályázati eszközökből vagy egyéb forrásból mindenki elvégezte, amit vállalt. Öszefogás nélkül aligha ment volna a dolog.

– Meggyőződésem, hogy az említett gondok ellenére a rendezvény tömeges és nagyon sikeres volt. Úgy tűnik, hogy jövőre nem tudjuk még feljebb tenni a léctet. A kiadásokat az idén megnövelték a TSK megalakulásának 100 éves évfordulója alkalmából rendezett programok. Jövőre ilyen nyilván nem lesz, így marad majd némi mozgásterünk az ideai pénzügyi keretek között is – mondta Ádám István.

mcsm

Rendőrségi krónika

Temerin község területén július 26-ától augusztus 2-áig négy bűncselekményt (garázdaságot, lopást, csalást), négy rendbontást és négy közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A balesetekben egy személy súlyosan, három pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 220 ezer dinár.

Július 27-én 19.30 óra tájban Szőregben, az R104-es úton M. V. (1997) Savino Selo-i lakos Yugo 45-ös típusú személygépkocsijával Óker irányába tartva a 45-ös kilométerkö közelében elvesztette uralmát járműve felett, lerepült az útestről és az árokba zuhant. Nem tudta leállítani autóját, és miközben megpróbálta visszakormányozni az útestre, kiesett belőle. A balesetben M. V. súlyosan megsérült, az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Július 29-én 12 óra tájban Temerinben, a Petőfi Sándor és a Nikola Pašić utcák kereszteződésénél M. L. (1951) temerini lakos Unis típusú kerékpárján a Petőfi Sándor utcán Gospodinci irányába haladt, és az út kereszteződésben nekiütközött a Nikola Pašić utcából érkező és jobbra kanyarodó ismeretlen típusú személygépkocsinak, amelyet eddig ismeretlen személy vezetett. A balesetben a kerékpáros könnyebben megsérült, az ismeretlen elhagyta a baleset színhelyét.

Július 30-án 12.30 óra tájban Temerinben, az Újvidéki és a Kis utca kereszteződésénél K. R. temerini lakos Loglia típusú mopedjén az Újvidéki utcán haladva az út kereszteződésben beleszaladt egy előtte vesztglő Mercedes típusú taxiba, amelyet P. G. (1966) temerini lakos irányított. A moped vezetője és útitársa könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Július 30-án 19.30 óra tájban Temerinben, az Újvidéki és a Partizán utcák kereszteződésénél J. M. A. Opel Astra típusú, holland rendszámú személygépkocsijával az Újvidéki utcán haladt, és az út kereszteződésben, az előtte balra kanyarodni szándékozó járművel való ütközés elkerülése végett, jobbra rántotta a volánt, de elvesztette uralmát járműve felett, lerepült az útról, és a 102-es számú ház betonkerítésének ütközött. Az anyagi kár mintegy 120 ezer dinár.

Ma-véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében ma, augusztus 8-án tartják az ideai hetedik véradást. Az intézet szakemberei 8 és 11 óra között a művelődési központ kiállítótermében várják az önkénteseket.

Miért drágább itthon?

Szerbiában a magas kereskedelmi árrés miatt többszörösebe kerülnek az élelmiszerek, a ruházati cikkek, a cipő és a háztartási gépek, mint Európa más országaiban. A szerb államnak ugyanis nincsenek eszközei, hogy ezt megakadályozza, konkurencia nélkül pedig nincs olcsó termék. Szerbiában az árrés, vagyis a beszerzési és az eladási ár közötti különbség 18-tól 22 százalék. A kisebb forgalom és a magasabb költségek pedig csak emelik az árakat, hiszen mire a termelőtől egy termék a fogyasztóig eljut, átmegy a szállító, a forgalmazó és a kereskedő kezén is. Mindenki ráteszi

a maga haszonkulcsát, nem számolva azzal, hogy az átlagos szerbiai háztartások havonta kevesebb mint 55 ezer dinárból gazdálkodnak. Külföldön az alapvető termékekre legfeljebb 10 százalékos lehet az árrés, míg az importruházatra vagy sportfelszerelésre akár több mint 400 százalékos is. Az élelmiszerekre, kozmetikumokra és tisztítószerekre 14 és 44 százalék között mozog a beszerzési és az eladási ár közötti különbség, míg ugyanezekre a termékekre Szerbiában átlagosan 22 százalékos az árrés.

(Szerbiai RTV)

Jövőre kész lesz a Žeželj híd

Az újvidéki vezetés elvárja, hogy időben befejeződjön az új Žeželj híd építése, hiszen ők teljesítették a szerződésben vállalt kötelezettségüket – jelentette ki Vladimir Stojković segédpolgármester. A híd építése 8 hónapos késéssel kezdődött meg, és minden jel arra utal, hogy nem készül el az idén, pedig a tervdokumentáció ezt helyezi kilátásba.

A tervek szerint az új Žeželj híd, amely a 14 évvel ezelőtt lebombázott régi betonhíd helyén épül, 474 méter hosszú és csaknem 31 méter széles lesz. Két vasúti sín pár fut majd rajta, a gépjárművek pedig két sávon közlekedhetnek. Ezenkívül két gyalogjárda és két kerékpárút is lesz az új hídon. A beruházás értéke 26,2 millió euró, melyhez Újvidék város 6,4 millióval járul hozzá.

Ha orvoshoz, piacra, Újvidékre, távolabbi rokonaihoz menne

HÍVJON TAXIT!

Milenković Novák Klára férje, Žiko a rendelkezésére áll.

Tárcsázza a 063/132-19-68-as mobilszámot és máris háza előtt a fehér Passat karaván!

Aki délelőtt, vagy meghatározott időpontban szeretne utazni, előre jelezze! Utazzon kényelmesen és biztonságosan!

Žiko húszéves szakmai tapasztalata, profizizmus garancia a célbaérésre!

Hazajönni öröm

Az elszármazottak találkozóján jegyeztük le

Szügyi Zoltán és felesége, Szügyi Szilák Zsuzsanna is ott volt az elszármazottak idei találkozóján.

– Még 1974-ben „leléptem” – mondja Zoltán. – Elmentem Svédországba meglátogatni anyámat, és ott maradtam. Később jött utánam a feleségem, Zsuzsa, és letelepedtünk. Ha az ember kimegy nyugatra, azt hiszi, hogy a mennyországba ment, de csakhamar kiderül, hogy ez nem így van. Abban az országban idegen, senki és semmi vagy és ama bizonyos számlárlét-



Szügyi Zoltán és Zsuzsanna

rának nem az aljáról, hanem még lejjebbi fokáról kell felkapaszkodnod. Nekünk sikerült. Majdnem húsz évig volt egy vállalkozásunk, Stockholm és Budapest között autóbuszjáratot tartottunk. Később betörték a piacra az olcsó repülő, és 2006-ban megszüntettük járatunkat. Most már a nyugdíjra várunk, és gyakrabban járunk haza. Sok időt töltünk Budapesten. Temerinből származunk és visszajárunk. Az évek során ráébredtem magyarságomra, és büszkén járunk a magyarországi hagyományápoló rendezvényekre.

– Két fiunk és két unokánk van – egészíti ki férjét Zsuzsa asszony. – Ők Göteborgban élnek. Segítjük és támogatjuk egymást. Gyerekeink nem felejtették ugyan el a magyar nyelvet, de már inkább a svéddekhez tartoznak. Unokáink beszélnek magyarul. Gyerekeink megígérték, hogy amint a most 7 és 4 éves unokáink idősebbek lesznek, eljönnek Temerinbe. Nagyon reméljük, hogy néhány év múlva együtt jöhettünk.

Lócz János azt mondja, a Putriból származott el 1971-ben Kanadába.



Lócz János

Ott kinn sem könnyű, hiszen arrafelé sem a fán terem a pénz. Nagyon nehéz az idegen országban, ahol nincsenek ott a szülők, a szomszédok pedig idegen emberek. A gyerekek őrzéséért is fizetni kell, mert nincsen nagymama és nagyapa, hogy vigyázzon rájuk. Egy fiuk, egy lányuk és egy kislány unokájuk van. Örül, hogy a nehéz körülmények ellenére is sikerült feltalálni magukat.

– Örülök, hogy itt vagyok szülőházamban, szülőfalumban, Temerinben – mondja. – Fiunk még nőtlen, gondolkodik a nősülésen. Majd igyekezünk temerini lányt találni neki, mert szerinte arrafelé nincsenek szép lányok.

Ikotin Erzsébet és férje, István 1975-ben költözött ki Kanadába.

– Férjem hat hónappal ezelőtt meghalt – mondja Erzsébet. – Hazajöttem, visszajöttem szülőházamba, és nagyon jól érzem magam. Egy lányom és három unokám van. Nagyon szeretek ott kinn, ahol már majdnem 40 éve élek. Szüleim, Lukács András és Franciska is kinn voltak, de ők már sajnos nincsenek az élők sorában.



mcsm

(Foto: M. D.) Ikotin Erzsébet

Lajkó Félix egyik első nyilvános fellépéséről

A történelmi VMDK temerini szervezete a Szirmai Károly művelődési egyesület táncosainak, valamint a Hívogató és a Batyu együttesnek a részvételével „Hull a csillag, hajnal hasad” címmel népzene- és néptáncbemutatót szervezett 1991. január 18-án a temerini színház- és mozi teremben. Ezt télvíz idején akkoriban még teljesen reménytelen vállalkozás volt befűteni, és ennek következményei sajnos megmutatkoztak a nézőszámában is. Egyébként az est teljes bevételét az akkoriban alakult helyi diáksegélyező egyesületnek ajánlották fel.

A fellépők között ott szerepelt a még szinte gyerekek számító Lajkó Félix is (hegedűjátékát ütőgardonon Révész Róbert kísérte kiválóan), akire a népzenekezdők délvidéki tábora ekkor már nagy reményekkel és szeretettel figyelt, hiszen, ha máshonnan nem, hát a Vajdaság akkor egyetlen számító táncházában, a temeriniben, néhányszor saját fülükkel győződhetek meg Félix nem mindennapi zenei tehetségéről. Azóta Lajkó Félix nemzetközi hírnévre tett szert, s legújabb sikere kapcsán – augusztusban Mező c. citeralemezével a World Music Charts Europe világszenei toplistájának élére került – talán érdemes lesz felidézni a kezdeti lépések egyikét a VMDK kétéltáncja, a Hírmondó 1991. január 25-ei cikke nyomán.

„A mintegy százfőnyi közönség valóban vörösre tapsolta a tenyerét, és nem csupán udvariasságból, hanem azért, mert értékelte is a látottakat. Még az igazán nehéz fajsúlyú, a népzene belülről 'absztrakt-nak' tűnő gyimesi muzsikát is lelkesen fogadták, nem utolsósorban Lajkó Félix virtuóz hegedűjátékának köszönhetően.

A Szirmai egyesület táncosai a tőlük megszokott színvonalat nyújtották. Már jól ismert szatmári táncok, vagy a Hering István koreográfiája alapján régóta műsoron tartott széki táncok mellett valóban élményszámba ment Lukács Imre mezőségi, gyimesi és moldvai koreográfiája. Különösen a moldvai körtánc volt szuggesztív. Ezzel a számmal vélhetően még sok babért fognak aratni a temerinek.

Mivel nincs terünk arra, hogy mindenkit megemlítsünk – bár önfeláldozó munkájuk alapján megérdemelnék – a népszerű Batyu és Hívogató együttes mellett emeljük ki a vendégzenészeket, úgymint Lakatos Lászlót és Gyermán Tibort (kitűnő furulyajátékukért mindketten elismerést érdemelnek), valamint a már említett Lajkó Félixet és Révész Róbertet.”

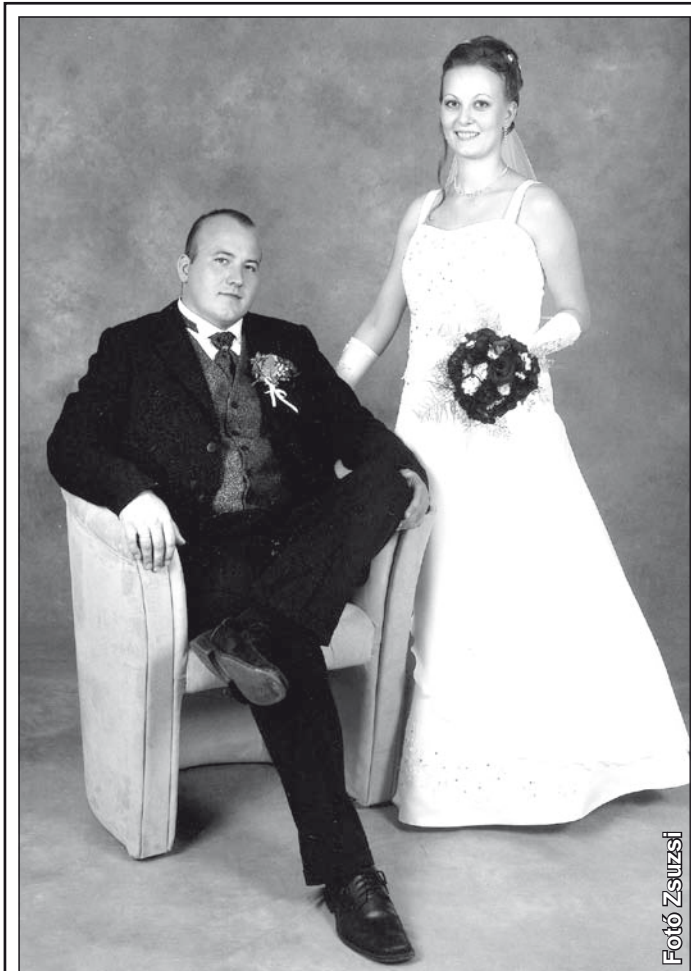
CS

PARABOLA Diszúvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezeti lágtatók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.
Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Fotó Zsuzsi

Bartus Gabriella és Gero Dávid

Nyári-fogalmazásíró pályázat

A Vajdasági Magyar Szövetség Temerini Községi Szervezete meghirdeti az első nyári fogalmazásíró versenyét a temerini diákok számára, melynek témája: Augusztus 20-a.

Amennyiben befejezted a 6., 7. vagy 8. osztályt, szereted a történelmet és az irodalmat, írd egy 2 oldalas fogalmazást A4-es gépelt oldalon.

A jutalom nem marad el! 1. díj: 5000 din, 2. díj: 3000 din, 3. díj: 1000 din. Szponzoraink jóvoltából könyvcsomagokra is számíthattok.

A fogalmazásokat, kérjük, e-mailben vagy személyesen juttassátok el a VMSZ temerini irodájába. A határidő: augusztus 9. Ne feledjétek az adataitokat feltüntetni (név, lakcím, telefonszám)! E-mail: vmsztemerin@gmail.com. Cím: Újvidéki utca 344. Nyitvatartás: hétfő, csütörtök, péntek: 8.00 órától 12.00 óráig; kedd, szerda: 14.00 órától 18.00 óráig. Tel.: 021/843-622

A pályázatra beérkező műveket bírálóbizottság fogja értékelni, melynek tagjai magyar- illetve történelem szakos tanárok. Sok sikert kívánunk minden résztvevőnek!

A VMSZ Temerini Községi Szervezete

**Háztartási lefolyók tisztítása
és dugulások elhárítása
magasnyomással.**

Tel.: 063/435-935

Óvodások csoportképe



Felső sorban balról jobbra: B. Varga Kornélia óvónő, Fehér Krisztián, Giric Barnabás, Varga Zsolt, Jankovity Anna-Maria, Varga Dániel, Elek Katalin, Kohanec Dárió, Merković Anna, Makó Dávid, Gusztón Kabács Alen, Milka néni. Középső sor: Papp Eszter, Kucsera Dániel, Kókai Aurél, Bottyán Klaudia, Simon Dominik, Utcai Klára, Faragó Ákos, Majoros Lara, Kiss Lehel, Faragó Áron, Kókai Manuella. Ülnek: Gombár Viktor, Varga Somogyi Viktor, Gyuráki Vivien, Kocsicska Gergő, Csorba Sára, Majoros Szabolcs, Bódi Maja, Fisher Dávid, Pásztor Anita, Verebéli Viktor, Sípos Réka. A képről hiányzik: Mészáros Dániel.

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a nagymisén ünnepélyes keretek között a kereszttség szentségében részesültek: Kurczinák Éva, Szilvia, Edina és Edit (Kurczinák Edvárd és Takarics Piroska lányai), Gőz Viktor (Attila és Horváth Szilvia fia), Pásztor Noel (Tamás és Pásztai Krisztina fia).

Fogorvosi rendelő mellett nőtem fel

• Szólnál néhány szót tanulmányaidról és a családról, ahol felnőttél?

– A gimnáziumot és felsőfokú tanulmányaimat is Szegeden végeztem, ez utóbbit a Szegedi Tudományegyetem Fogorvostudományi karán. Úgy érzem, kiváló oktatásban részesültem elméleti és gyakorlati szempontból is. Az egyetem harmadik évétől kezdve folyamatosan kezeltünk betegeket egy forgalmas városi klinikán.

Édesapám évek óta működtet egy magánrendelőt a családi házunkban, így kicsi korom óta

szemtanúja vagyok a fogászati ellátásnak. Sokáig állatorvos akartam lenni, de aztán orvosi vonalon maradvam mégis inkább embereken szerettem volna segíteni.

A közelmúltban Szegeden Dujmovics Anna fogorvosi diplomát szerzett, ennek kapcsán TERNOVÁ CZ Fanni beszélgetett vele a helyi rádióban. Az alábbi írás az említett beszélgetés szerkesztett változata.

Ebben a szakmában viszonylag gyorsan lehet enyhíteni az ember fájdalmán, valamint nagyon szép eredményeket lehet elérni. Megragadott a szakma kreatív oldala is. Apám nagyon sokat segít, egyúttal kiváló példát mutat, hiszen remek szakember. Természetesen egy problémára több jó megoldás is létezik. Úgy gondolom, adott a lehetőség újat tanulni, és talán én is mutathatok neki valami újat. Szeptember 1-jén kezdek dolgozni édesapám magánpraxisában, és már nagyon várom ezt az új kihívást. Természetesen azt is, hogy megismerjem az új pácienseimet.

A fogászat egy roppant gyorsan fejlődő szakág. Lépést szeretnék tartani vele, azon kívül további szakmai tapasztalatra is szeretnék szert tenni. Terveim között szerepel pár külföldi továbbképzés is, hogy aztán az ott megszerzett tudást és tapasztalatot itthon kamatoztatni tudjam.

• Mennyire nehéz vagy könnyű elhelyezkedni a szakmában?



Dujmovics Anna

Holnap Tanyaszínház

A Tanyaszínház 2013-as társulata előadásában látható Ilja prófétát, Tadeusz Słobodzianek kortárs lengyel író művét a zentai születésű, évek óta Magyarországon alkotó Nagypál Gábor rendezte, a dramaturg pedig Gyarmati Kata, aki egyébként a tavalyi Mérföldkő című, sorrendben 35. tanyaszínház előadás szerzője is.

Kvázi-bibliai történetről van szó, amelyben a falu népe eldönti, hogy Ilja prófétát keresztre kell feszíteni, hogy ismét megtörténjen a megváltás. A történet kimenetele pedig arról beszél, hogy az Istent nem kell megfeszíteni azért, hogy hinni lehessen benne, tehát pozitívan kell hozzáállni az élethez. A Tanyaszínház bemutatója holnap, pénteken 21 órai kezdettel lesz a telepi iskola udvarában.

– Egyre több fogorvos dolgozik magánpraxisban. Ám dolgozzék bárhol, a precizitás, a kezűgyesség és találmányosság nélkülözhetetlen képesség számára, a jó emberi kapcsolatról nem is szólva. Minden panaszunk van egy lelki komponense is, ezt is tudnia kell megfelelően kezelni. A munka során, mint minden igényes munkában, ismerni kell a legújabb anyagokat, technikákat, hogy a beteg a legjobb ellátásban részesülhessen. Nem egy forrásból tudom, hogy a stabil betegkör kialakítása évekbe telik, de hiszem, hogy ez előbb-utóbb nekem is sikertitni fog. Az embereknek szükségük van a minőségi munkára. Nem rejtem véka alá, hogy induláskor kedvezményeket fogok alkalmazni, hogy minél több beteg hozzám forduljon. Nehéz olyan árakat megszabni, hogy az ne menjen a minőség rovására. A fogorvosi anyagok drágák, emiatt az anyagköltség fix, viszont az általam belevitt szolgáltatás, lelkesedés és munka az, amivel ki tudom alakítani a kedvezményes ajánlatokat és akciókat. Ilyen pl. az ingyenes fogászati szűrés és tanácsadás.

• Fialat szakemberként mit emelnél előtérbe a fogak megóvásának tekintetében?

– Az egészséges fogazat nemcsak jó megjelenést biztosít, de a táplálkozás és a jó szociális kapcsolatok elengedhetetlen feltétele, és különböző betegségek kialakulásának megelőzése miatt is fontos. Ennek alapja a napi kétszeres alapos fogmosás. Ezt meg lehet tanulni, hiszen nem mindenki olyan ügyes, hogy a kezdetektől helyesen végezze azt. Ebben mi, fogorvosok úgy tudunk segíteni, hogy egy modell és egy fogkefe segítségével megmutatjuk a rendelőben az egyénre szabott helyes fogmosási technikát. Rendszeres fogászati szűrésre való részvétellel pedig megelőzhetjük a nagyobb baj kialakulását.

Gazdag kínálat

A Papyrus papírboltban érdeklődtünk

Augusztus közepén már gondolni kell a kiűzőbőnálló tanévre. A tavasszal kínált előfizetésben törleszhető vásárlási lehetőséggel sok család élt. Akik akkor nem vásárolták meg gyermeküknek a tankönyveket és a tanzszeret, még a múlt héten megtehették.

• **Három hét múlva kezdődik a tanév. Megkapták-e a tanulók az előfizetésben megvásárolt tankönyveket?** – kérdeztük Szűcs Bélától, a Papyrus papírbolt tulajdonosától.

– Akik éltek a tavaszi akció nyújtotta lehetőséggel, megkapták a könyveket. Az ötödikesek csomagjából hiányzik – nem is volt a listán – a magyarkönyv és -munkafüzet, valamint a történelem, a biológia és a műszaki ismeretek könyve, a hatodikosokéban a magyar-, a történelem-, a műszaki- és a fizikakönyv, valamint a fizika munkafüzet. A hetedikesek nem kaptak munkafüzetet magyarból és fizikából. Ugyanezek a könyvek és füzetek fognak hiányozni azokból a csomagokból is, amelyeket a múlt hét végéig rendeltek meg és fizettek be a szülők. A hiányzó könyvekből beszerzünk egy-egy példányt, fénymásoljuk, bekötjük, és azt kínáljuk fel. A fénymásolt könyvek, munkafüzetek lényegesen olcsóbbak lesznek, mint a nyomtatottak.

Még mindig nem jelent meg a nyolcadikosok matematika- és földrajzkönyve. Mindkettő új kiadás, amilyen tavaly még nem volt a kínálatban. A befizetett csomagban ezek szerepeltek, de a nyomdai késés miatt még nem érkeztek meg. Tanévkezdésig azonban vélhetően megkapják a tanulók.

• **Mikor vásároltak a legtöbben?**

– Az idén többen éltek a második vásárlási lehetőséggel, azaz júniustól augusztus 3-áig törlesztették a megrendelt csomagok árát, noha most az állami kiadásuk 7 százalékkal drágábbak voltak. Tavaly például a tavaszi kampányunk volt az eredményesebb.

• **Mikorra várják a vásárlási csúcsot?**

– Iskolatáskából, tanszerből most a leggazdagabb a kínálat. Aki szeret válogatni, már jöhet, mert van miből. Sokan még mindig szabadságnak, és csak elvéve fordulnak be üzletünkbe vásárlási szándékkal. Vásárlási csúcsról már néhány éve nem beszélhetünk, talán augusztus utolsó és szeptember első hetében többen jönnek majd. Külön kedvezményt már nem adunk, de kártyával, csekkkel és egyéb módon is lehet fizetni.

mcsms

Az első kozmetikai szalon



Ötven éve, hogy Temerinben, a Moša Pijade utca 24. alatt megnyílt az első kozmetikai szalon. Tóth Pekarić Erzsébet, a szalon tulajdonosa volt az első magasan szakképzett kozmetikus abban az időben Temerinben. Képesítését az újvidéki Munkásegyletemen, valamint Magyarországon szerezte. Tanult Budapesten, Kaposváron, Győrben. Ezekben a városokban a volt temerini családok segítették. Zentán szerzett diplomát 1963-ban. Még abban az évben megnyitotta a szalont, amelyet 35 évig vezetett.

Szokásos zűrzavar a Keleti pályaudvaron,

alig érteni a hangosbemondót, ahogy feljajdul a sín a fékező vonat kerekei alatt. Budapest, Budapest! – kiáltja el magát valaki. Kiomlik az embertömeg a kocsiajtókon: gyorsan elnyargalnak a fiatalok, órájukra pillantanak a sietős öltönyösök. Zörögnek a műanyag kerekek a súlyos bőröndök alatt, pakkjukat cipelők rázzák fejüket a hordárnak. A kavargás egyetlen fix-pontja egy fehér inges, dolmányos, gatyás, botjára támaszkodó pásztor, akit mintha a néptelen pusztá horizontjából vágtak volna ki, s illesztettek volna a nyüzsgő pályaudvarra. Méretetlen nyugalommal néz maga elé a zsbongó tömeg közepén. Igazi vajdasági pásztor Újvidék mellől, Temerinből. A neve Törteli László. Hazafelé tart. Tizenöt napig „tanulmányútjelleggel” pásztorokodott a Hortobágyon.

– Jómagam is tartok őshonos magyar háziállatokat odahaza Temerinben. És ha az ember nem tud bizonyos dolgokat, akkor valahol meg kell tanulnia. A praktikum híve vagyok. Szívesebben teszem ezt élő egyenesben, mint hogy könyvekből próbáljam elsajátítani a fogásokat. Ott vagyok közöttük, hajtom őket, figyelem, hogyan csinálják a kipróbált pásztorok.

– A szülei nyilván nem ezzel foglalkoztak, mert akkor eltanulhatta volna tőlük is – vetem oda, miközben még a szürreális kép hatása alatt vagyok.

Idő előtt

törleszti Magyarország a Nemzetközi Valutaalaptól felvett kölcsönt

Idő előtt, még a nyáron törleszti a Nemzetközi Valutaalaptól (IMF) korábban felvett kölcsön fennmaradó részét Magyarország – jelentette be Orbán Viktor miniszterelnök a hagyományos bálványosi nyári szabadegyetem utolsó napján, az erdélyi Tusnádfürdőn. A kormányfő úgy vélte, Magyarország a politikai szabadság ellenére kiszolgáltatott és kihasznált ország maradt. Szerinte ez arra vezethető vissza, hogy számos pénzszivattyú sújtotta Magyarországot. Orbán Viktor fontos célnak nevezte Magyarország politikai és gazdasági szuverenitásának megőrzését, ezért a kormány nemzeti gazdaságpolitikát folytat annak érdekében, hogy az az érték, amit a magyarok megtermelnek, Magyarországon maradjon. Hozzátette: világossá akarják tenni minden nagytőkés csoportnak, nem lehet még egyszer úgy profitot előállítani Magyarországon, hogy embereket szednek rá. – Egyelőre nem tudni, Európának van-e ellenszere a gazdasági válságra – hangsúlyozta Orbán Viktor. – Sokak szerint – folytatta – Európa intézményeiben kell megtalálni ezt az ellenszert, ám az elmúlt három évben kiderült: ezek az intézmények alkalmatlanok, hogy a kihívásokra válaszoljanak.

**Öntapadó feliratok, cégtáblák,
különböző motívumok készítése
és felragasztása – minden méretben
a Temerini Újság nyomdájában.**

843-750

Pásztoróra

(Kölcsönvett riportunk)

Egy nyáj mellé szerződő pásztornak nemigen jut ideje arra, hogy a kék eget nézve fűszálat rágcsáljon – tudtam meg egy Szerbiából a Hortobágyra szerződött pásztortól a Keleti pályaudvar zürzavaros forgatagában. Törteli László diplomás színészt, kertészt, íjászt a tizenöt napos tanulmányút után Temerinben várták kertészete alkalmazottai és juhai, mangalicái.

– Apám Temerin főkertésze volt. Én szobafestő-mázolóknak tanultam a szerbiai Magyarokanizsán, majd négyéves munkásságom végén, 1982-ben hivatásos színészként diplomáztam az újvidéki Művészeti Akadémián. 1999-ig az Újvidéki Rádió színpadának munkatársa voltam, kisebb szerepeket játszottam az Újvidéki Színház és a Tanyaszínház előadásai-ban. 1999-ben felmondtam a színészegyüttesnek, a háború szétzilálta bennünket. De én nem mentem nyugatra, sem Magyarországra. Igaz, a színészi hivatást abbahagytam. Édesapám nyomdokain haladva már 1982-ben alapítottam egy kertészetet, amelyet a feleségemmel közösen működtettünk mellékállásban.

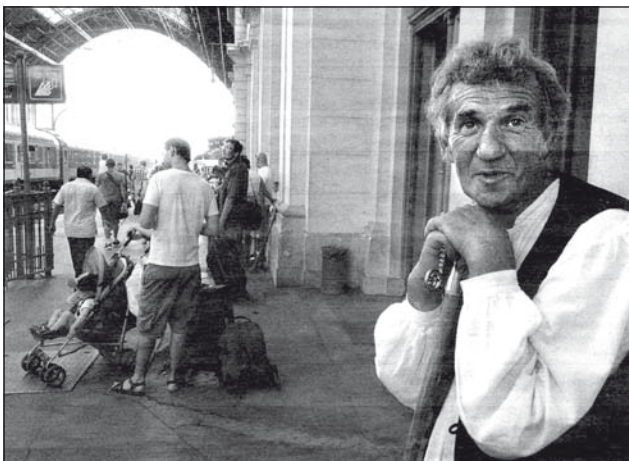
A Keleti pályaudvaron ácsorgó pásztorruhás férfitől megtudom, hogy dísznövénykertésze háromhektáros, mögötte óriási legelővel. Négy évvel ezelőtt arra gondolt, ha már lúd, legyen kővér, bekerítette, és állattartásba kezdett. Egy távoli szerb tartományból szürkemarkarhát hozott, rackajuhait pedig hortobágyi állattartótól vásárolta. Azt mondja, kertészete nem tűri, hogy elhanyagolják, ezért csupán miniatűr legeltetéses állattartása van, amely négy szürkemarkarhából, pár rackajuhból, néhány mangalicából, egy csacsiból és persze szárnyasokból áll.

– Ma még szabadságon vagyok a vállalatotól.

Azt mondtam a feleségemnek meg a fiamnak: szeretnék elmenni a Hortobágyra, Rózsa Péter tanyájára, hogy elsajátítsam a pásztorkodás fortélyait. Vegyék át a kertészetet, irányítsák

a dolgozókat, kereskedjenek, szolgálják ki a vásárlókat.

Törteli László, aki verset szaval, prózát mond a délvidéki magyar ünnepeken, emellett a temerini Hunor Íjászegyesület alelnöke, tizenöt



Törteli László a Keleti pályaudvar peronján

napja pásztorruhában, bőrrönd, szatyor és mobiltelefon nélkül, vonattal érkezett Újvidékről Budapestre, majd onnét a Hortobágyra, pontosabban Balmazújvárosba Rózsa Péterhez. A Vókonya tanyán lovak, bivalyok, marhák garmadája fogadta. Csak rackajuhból ötszázharmincnyvet tart a gazda. Honnét és miért e számadói pontosság – kérdezhetném, de nem teszem: ő, aki több mint két hétig őrizte, istápolta az állatokat, érthető módon kapásból sorolja a gulyák, nyájak, kondák, ménések „taglétszámát”.

– Bármikor kérdezi a gazda, „Pásztor uram, hogy áll a jószágállomány?” – rögtön rá kell vágni a pontos választ annak tudatában, hogy volt-e el-lés, vagy elkódorgott-e végleg valamelyik állat.

A pusztán az volt a szabály: pirkadatkor kelttek, napnyugtával nyugodtak. Míg a gulya meg nem állapodik, pásztora le nem fekkhet, mert

ha egy jószág megindul, az egész csapat elvándorol, aztán hajkurászhatja a korán fekvő pásztort egész éjszaka az állatokat. Olyan házikóban aludt, ahol se víz, se villany nem volt. Lefekvéskor petróleumlámpa fényénél vetette le a cipőjét is, mosdásra ott volt a közeli tó.

– Nagyon kemény ti-

zenőt nap volt ez. Civilizált világból jöttem, s úgy voltam vele, ahhoz, hogy sikeres pásztor legyek, semmiféle követelményt, igényt nem támaszthatok. Azt mondtam magamban, ha le tudok mondani életem alapvető dolgairól, akkor jól érzem magamat, de ha hiányzik valami, rossz napjaim lesznek. Alázattal kell fogadni minden parancsot, és amit adnak, meg kell köszönni. A pusztai kegyetlen világ.

De látni kell, hogyan működik.

Most előugratja botját a hóna alól, a végét fogja úgy, hogy a rézfej esik távol tőle. Karateállásban mutatja, hogyan lehet elkapni az állat lábát a hurokban végződő fejfel. Meg is állnak néhányan a pályaudvari sokaságból, azt hiszik, filmforgatásféle zajlik.

– A fehér és a fekete rackajuh ideges, nem emberbarát állat, csak bottal lehet megfogni. Ha a bot alsó végét fogjuk, a fejét lehet a lábába akasztani, magunkhoz húzni, s kézzel megragadni – mondja és mutatja.

Egyik „vizsgamunkája” az volt a Hortobágyon, hogy külön kellett válogatni az összekeveredett fehér és fekete juhokat, de ezt csak a botja fejével tehette. Nagyon kemény fizikai munkának bizonyult. Olyan csak a mesében létezik, hogy a pásztor heverészget a földön fűszállal a szájában, s úgy bámulja a bárányfelhős kék eget.

A pályaudvari pásztor azt mondja, mindjárt betolják a vonatát. Az órára nézve látom, hajjaj, addig még két és fél óra van.

– Mit csinál addig? – kérdezem.

– Nézem az embereket, s próbálom kiolvasni az arcokból, hogy ki milyen...

Törteli László színművész, ügyvezető igazgatót várja a civilizáció internetestül, televízióstul, újságostul. A kertészetben rengeteg lesz a munka, hiszen elkezdődött a zöld és félfás dugványok, díszbokrok, díszcserjék szaporításának időszaka. Valamikor azt írta róla a Temerini Újság, hogy a kertészete mögötti terület a régi tanyavilág gazdasági udvarát idézi az állatok miatt. Megjegyezte még a szerző: „Egyébként Temerinben mintegy fél évszázaddal ezelőtt utoljára Móricz Lajos tanyáján – a szőregi úttól balra, a Sztatyina partján – vontattak járomba fogott nagy szarvú ökrökkel.”

Csak a botját szorongatja. És a nyüzsgő nép felé nézve mondja:

– Ezek eljöhethének hozzánk Temerinbe Il-lés-napkor megnézni, hogyan tartja magyarságát a kis közösség.

– Apropos – tapogatja végig dolmányát. Na, mégiscsak van nála valami! Egy meghívót simít ki, invitáló az augusztusi hortobágyi pásztortalálkozóra.

– Keresse meg Rózsa Pétert, s mondja meg neki, hogy én küldtem – nyújtja felém. Erős, eres a keze.

Na persze. Majd keresem Rózsa Pétert! Akár be is foghatnak. Pesti gyerekek talán jobb a bárányfelhőket, mint a bárányokat számlálni...

VARGA Attila
Magyar Nemzet

Keresse fel

A Savanović kertészetet

A kínálatban: kerti- és futómuskátli, petúnia, pistikevirág, begónia, szalvia, gerbera stb.

ÚJDONSÁG: a piros, fehér és rózsaszín virágú csüngő petúnia (Surfina Petunia), az ugyanilyen színekben, gazdagon virágzó Calliope muskátli és a rózsameténg (Vinca)!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53
Tavalyi árak, árkedvezmény a kertészetben vásárló temerinieknek!



A rádiós íjászlány

Horváth Lilla, a Hunor Hagyományörző Íjászegyesület tagja

A hobbi segít feledni a mindennapi gondokat, pihentet és felfrissít, hogy az ember könnyebben vehesse az akadályokat. Némelyek kézimunkáznak, horgásznak, kertészkednek, mások hegyet másznak, kerékpároznak, kártyáznak, barkácsolnak vagy éppen sárkányrepülőznek, ejtőernyőznek, modelleznek, szőlészkednek, borászkodnak, sütnek.

Azok a legszerencésebbek, akiknél a legkedvesebb időtöltés azonos a hivatással. Ezt kevesen mondhatják el magukról. A legtöbben ugyanis olyasmit választanak szabadidős tevékenységnek, ami merőben eltér munkahelyi feladataiktól. Az utóbbiak csoportjába tartozik Horváth Lilla is, aki a Temerini Rádió magyar szerkesztőségének újságírója, és aki szabadidejében, hobbiból íjász.

• **Miért éppen az íjászat?** – kérdeztük a Hunor Hagyományörző Íjászegyesület újdonsült tagjától.

– Már korábban is nagyon sokat olvastam a középkori harcokról, íjászatról, de nem hagytam ki az ilyen tematikájú filmeket sem. Szimpatikus volt számomra az íjászat, amely olyan hobbi, amit egy lány is művelhet. Az embernek nem kell kilépnie női mivoltából, sőt még kecsesebb is lehet tőle. Tudomásom szerint nagyon sok a női íjász, sportként úszik ezt a tevékenységet. Néhány évvel ezelőtt a Zentai Nyári Játékokon kínálkozott alkalom arra, hogy kipróbáljam. Miután megalakult a Hunor, sóvárogva néztem tagjait a különböző felvonulásokon, de sohasem vettem annyi bátorságot, hogy csatlakozzak. Az ötéves osztálytalálkozón az egyesület elnökével, Moisko Árpáddal, volt osztálytársammal az egyesületben folyó tevékenységről beszélgettem. A nyáron már tudatosodott bennem, hogy az íjászatot választom szabadidős tevékenységnek. Elhatározásomat tett követte. Kissé tartottam attól, hogy hogyan fogadnak majd be, mert a tagok csaknem kivétel nélkül fiúk, de most már látom, félelmem alaptalan volt. Nagyon kedvesek voltak, készségesen elmagyarázták és ismertették velem a tudnivalókat. Sikertült is kiválasztanom a számomra legmegfelelőbb felszerelést. Balkezes lévén nem is volt oly egyszerű.

• **Miből áll egy íjászfelszerelés?**

– Az íjászat lehet sport, de hagyományápoló, szabadidős tevékenység is. Köztudott, hogy ősünk is nagy íjászok voltak. A hagyományt az úgynevezett tradicionális íjjal szeretném ápolni és továbbvinni. Valahogy nem fog meg a sportolók által használt csigás íj, amely számomra túlságosan modern.

• **Milyenek az edzések?**

– A múlt hónapban az Illés-napi programra gyakoroltunk, ebben a hónapban pedig Aracson fogunk bemutatkozni. Ha bemutatóra, valami-

lyen programra készülünk, akkor gyakrabban, egyébként hetente egyszer gyakorolunk a szőregi lövészpályán. Nem könnyű szabad ég alatt gyako-



Horváth Lilla

rolni, mert vannak általunk befolyásolhatatlan tényezők, úgymint a szél, az eső stb. Az edzéseken általában bemelegítünk, sorba állunk, célzunk és kilövtünk 3-3 nyílvesszőt a céltáblába. Utána összeszedjük a nyílvesszőket. A férfiak általában

nehezebb íjjal és ötvenfontos vesszővel lőnek. Az én felszerelésem valamennyivel könnyebb. A legnehezebb a vessző kifeszítése, amelyhez erős karizmok kellenek.

– Egyébként az egyesületbe iratkozással, a felszerelés megvásárlásával és a rendszeres gyakorlással teljesült egy régi vágyam. A hivatalos edzések mellett sokat gyakorolok otthon is, hogy behozzam a gyakorlati lemaradást. Nem a versenyzés az elsődleges célom. Saját kedvtelésből gyakorolok, és szeretném hobbiként folytatni az íjászatot.

• **Való lányoknak ez a sport?**

– Rajtam kívül még egy lány van az egyesületben, de szívesen fogadnánk többet is. Ez a hobbi (sport) nem korfüggő, bármikor elkezdhető. Az Illés-napi programokon láthattuk, hogy a közönség mily nagy érdeklődéssel követte bemutatónkat, és mily nagy örömmel lőttek is. Az íjázáshoz a jó látás mellett biztos kéz, jó állóképesség és összpontosítás kell. Természetesen tehetség is, de a gyakorlás a lényeg. Az, hogy menet közben vagy térdre ereszkedve célba lőjünk, vagy eltaláljunk egy feldobott tárgyat, tehetség nélkül, csak gyakorlással nehezen valósítható meg.

• **Hátrány-e a balkezesség?**

– Igen is, meg nem is. Lényegében van jobbos és balos íj is, de úgynevezett univerzális is, amely mindenkinek megfelel. A védőfelszereléssel van a nagyobb gond, mert különböző kesztyűk kellenek az egyik és a másik kézre. A jobbkezes kesztyűt, a háromujjast, amellyel kihúzzák a vesszőt, nem húzhatom fel a bal kezemre, illetve a balkezeset, amellyel fogják az íjat, a jobb kezemre.

mcsm



A Temerini Kertbarátkör Kézimunka Szakköre részt vett a Csantavéren megtartott Vajdasági Magyar és Multietnikus Hagyományápoló és Kézimunka Kedvelők Szövetségének nemzetközi kiállításán. A kézimunkások harmincnolcan neveztek be összesen 112 munkával. A vasárnapi díjkiosztáson húszan vettek részt, ekkor vették át az 5-től 10 évi tagságra a szövetség aranyérmét.

Minden a játékról szól

Zajlik a TAKT-tábor a Hevér-tanyán

A TAKT elnöksége négy évvel ezelőtt a tábori munkát tematikussá tette, amelynek eredményeként aztán számos egyedi alkotás született. Gondoljunk csak a különböző térkompozíciókra, a néhány évvel ezelőtti vulkánra, a sárkányra, vagy a tavalyi giccs témában készült installációkra. Az idei tábor a játékról szól. Szerdáig közel negyven művész fest, rajzol, fotózik, szobrászkodik. Noha évről-évre új résztvevővel, fiatal művésszel is bővül az alkotótábor, azért a régi csapat mindig ott van. Tőlük kérhetnek segítséget, tanácsot a munkák kivitelezése során. Egyikük Gyuris Róbert, aki nélkül szinte elképzelhetetlen a TAKT-tábor. Az idén a tavalyi programot folytatta, a tábort megelőzően ragasztószalag segítségével nyomólemezeket



készített a grafikához, amelyet most a táborban véglegesített. Ha nem ezzel foglalkozott, akkor kollázsokat készített, és mint elmondta,

és arról meg is győződhattünk, érdekes, mókás munkák születtek.

Újságcikkekből kivagdosott szavakból álltak össze az olykor tréfás, néha értelmetlen mondatok, egy-egy képpel díszítve, kiegészítve.

Róbert kollográfiáinak alapmotívuma az idén a plazmakeksz forma, amelyet a legkülönbözőbb megoldásokkal próbál helyzetbe hozni, fejeket, konstrukciókat hoz létre, összeköti őket. **Kiss Endre**, aki ugyancsak már több éve látogatója a tábornak, az idén is ötletes és vicces munkát készített, aminek aztán a „csillagpor mixer” nevet adta. Újrahasznosított anyagokból, és iparilag előállított játékokból tevődik össze, egy alkimista laborra vagy egy úrrállomásra emlékeztet a dolog. Mint elmondta, a nyugati jóléti társadalomban létrehozott játékokkal a gyerekek már nem igazán játszanak, a játékipar temérdek mennyiségű hulladékot hoz létre, más országokban viszont, Afrikában, Dél-Amerikában a gyerekek többsége csak hulladékból tud magának játékot készíteni, nagyon kreatív módon, ez volt az alapkonceptió, a kiindulópont. A legtöbb elem a spájzból való: befőttes üveg, műanyag doboz, tank, katon, műanyag agy.

A tábor végére már a fiatal művészek egy kissé elfáradtak, így néhányan közülük majd csak odahaza fejezik be a munkát, de ami biztos, a 2013-as művésztelepen készült alkotásokat bemutató tárlaton mindannyian ott lesznek, visszaemlékeznek a Hevér-tanyán eltöltött tíz napra, a felhőtlen szórakozásra, a beszélgetésekre.

ácsi

APRÓHIRDETÉSEK

- Két hold föld eladó. Érdeklődni a 842-877-es telefonszámon.
- Ház eladó a Magyar utca 7. szám alatt. Érdeklődni a 843-753-as vagy a 060/58-43-453-as telefonszámokon.
- Házi barackpálinka eladó. Telefonszám: 063/513-271.
- Jutányos áron eladó szobafestőknek kerekeken guruló, összerakható 4 m-es alumínium- és 10 méteres vasállás, kitűnő állapotban, valamint 25 literes kompresszor, elektromos falcsiszoló gép és tapétázó asztal. Tel.: 060/58-43-753.
- Nagyobb mennyiségben istállótrágya eladó, vagy elcserélhető kukoricáért. Telefonszám: 062/82-302-73.
- Fejőskecske és gidák eladók. Telefonszám: 846-130.
- Két összkomfortos, bútorozott lakás augusztus 1.-től kiadó. Újvidéki utca 478/2, tel.: 840-522, 063/802-50-91.
- Tűzfavagást vállalok háromfázisú körfűrészsel. Telefonszámok: 841-041, 064/34-29-686.
- Alig használt 80 köbcentis Solo 423 Port atomizőr kódpermetező, két

Lampart (6,8 kW) és egy Alfa (7 kW) gázkályhák, öntött vaslapú Plamenpraktik gázspárhelt (8,75 kW). Tel.: 021/844-458, 065/88-444-58.

• Tetők és kémények javítását vállalom, cserépáttrakást, széldezska cseréjét, malterozást, betonozást és egyéb házkörüli munkát. Ugyanitt tűzelős sparheltok és kályhák javítása. Telefonszám: 063/19-16-164.

• Szőnyegek, bútorok és járművek belsőjének mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Tel.: 061/603-70-44.

• Eladó a Skrabány-féle ház, valamint Skrabány-festmények, ugyanott John Deer 4020-as traktorhoz új fejpakolás és négy új dűzni, ČZ 350 köbcentis motorkerékpár új alkatrészekkel, Piaggio 50 köbcentis motorkerékpár, két önitató marháknak, 350 kilóig mérő fa mázsa, háromlábú kovács fűrőgép, átalakítható elektromosra, 900 kiló teherbírású, hidraulikára akasztható ketrec. Tóth Pál, Nikola Pašić utca 134., tel.: 842-316 (8-12-ig és 15-20 óráig).

• Minden tevékenységre alkalmas üzlet-helyiség teljes berendezéssel, irodával,

kiadó az Újvidéki utca 478/2-ben. Tel.: 840-522, 063/802-50-91.

• Rendelésre mindenfajta bútorkészítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasorok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/880-39-66.

• Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.

• Vásárolok rozsvasat, sárga- és vörösrezt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókát, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 842-178.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, Yugo Tempo (2000-es kiadású), bejegyveze, konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, elektromotor cirkulárra stb., gyermekülés autóba,

motorkultivátorok, vadonatúj frizsider 3 éves jótállással, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, Corsa személygépkocsi (900 euró), 200 kg-ig mérő mázsa, mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, villanykályhák (50 euró/db), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, Golf II-re vontatóhorgok ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótanfutó, bébialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kausok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, tévéasztalok, varrógépek, szőnyegek. Csáki L. u. 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Tel.: 842-894.

További hirdetések a 11. oldalon

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csecse Magdolna (mcsn, •), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kísipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól



Szívedben nem volt más, csak jószág és szeretet. A család és küzdelem volt az életed.

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

özv. **PETRO**
szül. **GERO Margittól**

Szerető fiad, Imre,
menyed, Ica,
unokáid, Igor és Péter

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamánktól



PETRO Margittól
szül. **GERO**
(1942–2013)

A búcsú,
mit nem mondtál ki,
elmaradt, de gondolatban,
míg élünk, velünk maradsz.

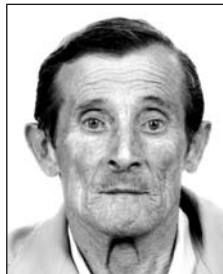
De nehéz nélkülöd,
de nehéz a bánat,
ami nyomja a szíved
az egész családnak.

Téged elfeledni nem lehet,
csak meg kell tanulni élni
nélküled, és letörölni
az érted hulló könnyeket.

Lányod, Aranka, vejed,
Zoltán, unokáid,
Szabolcs, Szilárd
és Zénó, valamint
Vali és Klaudia

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, édes-
apámtól, apósomtól és
nagyapánktól



JÁNOSI Sándortól
(1940–2013)

Megállt egy nemes szív,
mely élni vágyott,
pihen a két áldott kéz,
mely dolgozni imádozott.

Maradt a bánat és
egy csendes sírhalom,
szívünkben örökös
gyász és fájdalom.

Nyugodj békében!

**Gyászoló felesége és fia,
Mihály családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



GERO Margittól
(1942–2013)

Nyugodjon békében!

Emlékét kegyelettel őrizzük.

**Volt osztálytársai
a 8. c osztályból**

MEGEMLÉKEZÉS

Soha el nem múlt fájdalommal emlékezünk szeretett páromra, édesapánkra, nagyapánkra és apósomra, aki három éve hiányzik közülünk



ÁDÁM István
(1935–2010)

Erős voltál, mint az acél, mosolygós, bátor, tetre kész,
nem ismertél lehetetlent. Mindig előre mentél büszkén,
felemelt fejjel, sosem fordultál hátra,
megtettél mindent családodért.

Nekik dolgoztál két keziddel fáradhatatlanul,
és mindannyiukért éltél.

Csendes az otthon, hiányzik a hitvesi szeretet,
amit pótolni semmivel sem lehet.

**Feleséged, Margitka, lányaid, Szerénke és Aranka,
unokáid, Shirley, Christopher, Árpád és Álmos,
és vejed, Stephan**

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelettel emlékezünk szeretett sógorunkra, aki három éve hiányzik közülünk



ÁDÁM István
(1935–2010)

Fényes csillag lettél, ragyogsz fenn az égen,
mosolyt küldesz felénk, úgy, mint réges-régen.

Életed folyamán oly jó voltál hozzánk,
ezért szeretettel emlékezünk reád.

**A Vučenović család, a Hódi család Franciaországból,
a Novák család Németországból és a Sáfár család**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk az, akit
nagyon szerettünk



KLAJNER Zoltán
(1962–2012)

Alsok zúgó lombok alatt,
ne zavarjátok
csendes álmodat!
Boruljatok le halkan,
csendesesen, gondolatok
arra, hogy nem fáj
semmi sem.

Ha majd rátértek
ti is erre az útra,
elétek megyek,
s találkozunk újra.

Emléked őrzik szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy év telt el az-
óta, hogy nincs közöttünk,
kit nagyon szerettünk, drá-
ga öcsém és sógorom



KLAJNER Zoltán
(1962–2012)

Hirtelen halálad
megtörte szívünket,
örökké őrizzük
drága emlékedet.
Kegyetlen volt a sors,
hamar elvett tőlünk,
de szép emléked
itt maradt közöttünk.

Örök az arcod,
nem szállt el a szavad,
minden mosolyod
a lelkünkben maradt.

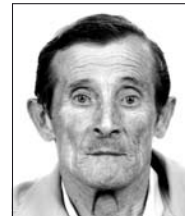
Legyen áldott
szerető szíved és
legyen békés
a pihenésed.

**Szerető testvéred, Irén
és sógorod, Gyuri**



Temetkezési vállalat, Néprfront
u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



JÁNOSI Sándor
(1940–2013. 7. 31.)



özv. **PETRO**
GERO Margit
(1942–2013. 8. 3.)



ERDÉLYI András
(1956–2013. 8. 3.)



DROZLIK József
(1929–2013. 8. 6.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 5-én volt 25 éve, hogy feleségem, édesanyánk, anyósom és nagymamánk eltávozott közülünk



BUJDOSÓNÉ VÉCSI Katalin

Az élet egy viharos tenger,
melyben küzd és dolgozik az ember.
És mire céljára talál,
csónakját felborítja a halál.

Emlékét őrzi szerető családjá

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy nincs
közöttünk szerettünk



VARGA László
(1945–2008)

Mindig itt vagy velünk,
mégis oly távol,
mi tudjuk egyedül,
mennyire hiányzol.

**Kegyelettel emlékeznek
szerettei**

Köszönetnyilvánítás

Mély gyászunkban ezúton
mondunk köszönetet min-
denkinek, aki szeretett
apánk



JÁNOSI Sándor
(1940–2013)

temetésén a kegyelet virá-
gaival végső tiszteletét tet-
te, irántunk érzett részvé-
tét, együttérzését kifejezte,
és öt utolsó földi útjára el-
kísérte.

Külön köszönettel tarto-
zunk a tisztelendő atyának
a gyászszertartásért.

Szerettei

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás kö-
szönetet mindazoknak a ro-
konoknak, szomszédoknak,
ismerősöknek, akik szere-
tett édesanyánk, anyósunk
és nagymamánk



özv. PETRO
szüli. GERO Margit
(1942–2013)

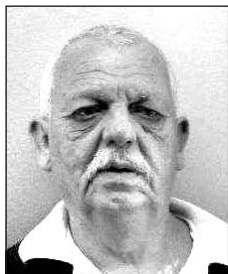
temetésén megjelentek, a ke-
gyelet virágaival és részvé-
nyilvánításukkal fájdalom-
kon enyhíteni igyekeztek.

Legyen pihenése békés,
emléke áldott!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett barátunktól



ERDÉLYI András
(1956–2013)

Ó csillagok közt van már,
angyalok közt jár,
ott, ahol csendből épül vár,
s lelkére Isten vigyáz már.

Emlékét megőrzi:
Nandi, Janó,
Pali és Misa

MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve fáj a szomorú va-
lóság, hogy nem vagy kö-
zöttünk



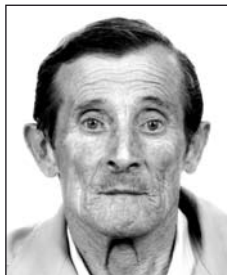
VARGA István
(1938–2008)

Sírod előtt állunk,
talán te is tudod.
Körülöttem van
szerető családot.
Örökre fáj,
s talán így is marad,
te mindig velünk leszel,
az idő bárhogy is halad.

Szeretteid

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bánatos szívvel búcsúznak
bátyánktól



JÁNOSI Sándortól
(1940–2013)

Gyász terhe nyomja
lelkemet, vasmarokkal
tépi szívemet,
sírás szorítja torkomat,
sós könny marja arcomat.
Elment az, akit szerettem,
elment,
a lelke mennybe szállt.

Húgod, Margit,
Kersztin és Jani

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szomorú szívvel búcsú-
zunk



PETRO Károlytól
(1935–2013)

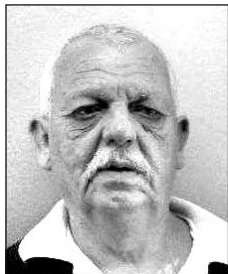
Egy száz gyertya,
mely végig ég, egy élet,
mely gyorsan véget ér.

A temető csendje
ad neked nyugalmat,
emléked szívünkben
örökre megmarad.

Öccse, László
családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Volt osztálytársunktól



ERDÉLYI András
(1956–2013)

Emlékét kegyelettel
megőrizzük.

A Kókai Imre Általános
Iskola 1970/71-ben
végzett 8. b osztály
tanulói

APRÓHIRDETÉSEK

- Használt balkonajtó és ablakok eladók. JNA 80. Telefonszám: 064/40-59-442.
- Tritikálé eladó. Bosnyák utca 30. Telefonszám: 841-073.
- Eladó kisebb traktorpótkocsi, valamint régi ajtók és ablakok, olcsón. Tel.: 065/678-57-17.
- Keresek megbízható embert, aki a házkörüli füvet rendszeresen vágna. Érdeklődni a Nađ Kosta utca 9.-ben.
- Összkomfortos kétszobás lakás kiadó a központban, a Kossuth Lajos utcában. Tel.: 065/678-57-17 (15 óra után).
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66.-ban. Érdeklődni a Népfőnt u. 36.-ban, telefonszámok: 843-402, 069/1940-035.
- Fürdőszobás ház kiadó a Tancsics Mihály u. 23/1-

- ben. Ugyanott cukorkamentes szőlő- és körtepálinka. Telefonszám: 845-219.
 - Kukoricafelvonó és többbéves eperpálinka eladó. Tel.: 063/853-18-13.
 - Kerti hereföld kiadó, lekaszálni és elvitelre. Perczel Mór u. 26., telefonszám: 844-578.
 - Fogorvosi asszisztentst keresek. Telefonszám: 063/541-244.
 - Vásárolok használt (működő és működésképtelen) számítógépeket, alaplapokat, processzorokat, memóriákat és bővítő kártyákat. Telefonszám: 069/622-450.
 - Számítógépek javítása és összeszerelése, valamint használt gépek árusítása. Telefonszám: 061/602-70-59.
 - Öreg ház eladó, 3300 m²-es telken, a Bosnyák utca 51. szám alatt. Tel.: 063/48-01-62.
- További apróhirdetések a 9. oldalon**

Miserend

9-én, pénteken 8 órakor: egy elhunytért.

10-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért. Délután 4 órakor ünnepélyes esküvő: Franzen Uwe és Kovács Kornélia. Délután öt órakor násznimise keretében esküdnek: Kurilla Attila és Borda Edit.

11-én, évközi 19. vasárnap a Telepen 7 órakor: †Kocsicska Imréért, Jánosi Marcelláért, Francia Ferencért, Bozóki Máriáért, a plébániatemplomban 8.30-kor: a népért, 10 órakor: †Varga Istvánért, a Varga és a Kókai szülőkért.

12-én, hétfőn 8 órakor: egy elhunytért.

13-án, kedden 8 órakor: egy elhunytért.

14-én, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.

15-én, Szűz Mária mennybevétele, Nagyboldogasszony ünnepe, 8 órakor a Telepen: †Faragó Lászlóért, a Faragó és a Bollók család elh. tagjaiért, a plébániatemplomban 10 órakor: a népért, 19 órakor: egy elhunytért.



A VAJDASÁGI MAGYAR SZÖVETSÉG

SZENT ISTVÁN-NAPI RENDEZVÉNYE

BÍZZÁL!

2013. AUGUSZTUS 17., PALICS

Bízzál, s virágzóbb századokat remélj!
Elődeidnek szép kora visszatér!

/ Berzsengi Dániel /



PROGRAM

15,00 órától

Kézműves kirakodóvásár Palicson,
a tóparti sétányon

17,00 órakor

Ünnepi szentmise a szabadkai
Szent Teréz székesegyházban,
celebrálja **dr. Varga Lajos**, váci segédpüspök

18,00 órától

a Szabadkai Fúvószenekar vendégváró koncertje

18,45 órakor

a kúlai Balla Georgina – szólóénekes – és a
kúlai Nép kör Magyar Művelődési Központ
Ibolya gyermek-néptáncgyűjtésének fellépése

19,00 órakor

Ökumenikus kenyéráldás

Beszédet mond:

dr. Fazekas Sándor,
Magyarország vidékfejlesztési minisztere

Pásztor István,
a VMSZ elnöke

*A Himnuszt és a Szózatot a nagybecskereki
Emmanuel Kamarakórus adja elő.*

20,00 órakor

Korál-koncert